

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ


Ответственный за образовательную
программу

доц., к.ф.н., доц.

(должность, уч. степень, звание)

Е.Ю. Дубинина

(инициалы, фамилия)



(подпись)

«20» февраля 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (английского)»
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.04.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная
Год приема	2025

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

доц., к.э.н.

(должность, уч. степень, звание)



14.02.2025

(подпись, дата)

О.В. Злобина

(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«14» февраля 2025 г, протокол № 7

Заведующий кафедрой № 63

доц., к.ф.н., доц.

(должность, уч. степень, звание)



14.02.2025

(подпись, дата)

М.А. Чиханова

(инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

проф., д.и.н., доц.

(должность, уч. степень, звание)



14.02.2025

(подпись, дата)

Л.Ю. Гусман

(инициалы, фамилия)

Аннотация

Дисциплина «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (английского)» входит в образовательную программу высшего образования – программу магистратуры по направлению подготовки/ специальности 45.04.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

ОПК-1 «Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка»

ОПК-4 «Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения»

ОПК-5 «Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с циклом общенаучных дисциплин, закладывающих основу для получения теоретических и практических знаний в сфере речевой коммуникации и переводоведения. Дисциплина является междисциплинарной и демонстрирует связь теории речевой коммуникации с переводоведением и практикой речевого общения. Демонстрирует тесную связь теории и практики речевой коммуникации с другими лингвистическими дисциплинами, а также другими науками ОП направления «Лингвистика». Входными знаниями и умениями, необходимыми для изучения дисциплины, являются базовые знания, полученные в бакалавриате или специалитете при изучении теории коммуникации, первого и второго иностранных языков, а также курса по теории перевода и практического курса перевода первого и второго иностранного языков.

К началу освоения дисциплины магистранты должны владеть навыками анализа и обобщения информации, умением поставить цель и выбрать пути ее достижения, обладать культурой устной и письменной речи первого и второго иностранных языков. Изучение данной дисциплины необходимо для качественного выполнения и защиты магистерской диссертации, а также для применения полученных знаний, сформированных навыков и умений в профессиональной области

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *практические занятия, самостоятельная работа студента.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

Язык обучения по дисциплине «английский, русский».

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Целью преподавания дисциплины является формирование у магистрантов как общих, так и профессионально значимых компетенций, связанных с пониманием сущности и характера коммуникации, значения различных видов коммуникации в современном информационном обществе, механизмов и моделей коммуникации, вербальной обработкой знаний, необходимых для осуществления всех видов иноязычной коммуникации, практического перевода и научных исследований.

1.2. Дисциплина входит в состав обязательной части образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.3.1 знать систему функционирования и тенденции развития изучаемого иностранного языка, системы ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка ОПК-1.У.1 уметь анализировать функционирование и тенденции развития изучаемого иностранного языка; сопоставлять культурные ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка ОПК-1.В.1 владеть навыками лингвистического и аксиологического анализа лингвокультурных явлений
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.3.1 знать особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения в устной и письменной формах, чтобы создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке ОПК-4.У.1 уметь производить отбор языковых средств при создании текстов определенного регистра ОПК-4.В.1 владеть навыками создания текстов и навыками общения в соответствующем регистре
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное	ОПК-5.3.1 знать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия;

	<p>взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p>	<p>этические и нравственные нормы поведения, принятые в иноязычном социуме ОПК-5.У.1 уметь реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка и соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме; осуществлять диалог в соответствии с этическими и нравственными нормами иноязычного социума ОПК-5.В.1 владеть навыками корректного использования моделей типичных социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в устной и письменной межкультурной коммуникации; навыками поведения, принятыми в иноязычном социуме</p>
--	---	---

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- Активные процессы в современном русском языке;
- Профессионально-ориентированный перевод 1 иностранного языка.

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и используются при изучении других дисциплин:

- Производственная практика (научно-исследовательская работа);
- Дискурсивная практика первого иностранного языка (английского);
- Производственная практика (педагогическая);
- Производственная преддипломная практика.

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№2
1	2	3
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)	6/ 216	6/ 216
Из них часов практической подготовки		
Аудиторные занятия, всего час.	51	51
в том числе:		
лекции (Л), (час)		
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	51	51
лабораторные работы (ЛР), (час)		

курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
экзамен, (час)	54	54
Самостоятельная работа , всего (час)	111	111
Вид промежуточной аттестации: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.**)	Экз.	Экз.

Примечание: ** кандидатский экзамен

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.

Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 2					
Раздел 1 Language as the principal means of communication Тема 1 Written and oral communication Тема 2 Linguistic, cultural and societal barriers Тема 3 Differences between physical and electronic (digital)-mediated communication		12			24
Раздел 2 Intercultural communication Тема 1 Comparing etiquette and communication rules in English and Russian languages Тема 2 Differences of profession-oriented communication English and Russian languages		10			24
Раздел 3 E-mailing for conference and/or publication Тема 1 E-mailing for conferences Тема 2 E-mailing for publishing Тема 3 E-mailing for reviewing		12			28
Раздел 4. Preparing for conference. Тема 1 Language of science in speech and writing Тема 2 Academic presentation Тема 3 English for conferencing/video-conferencing		17			35
Итого в семестре:		51			111
Итого	0	51	0	0	111

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
	Учебным планом не предусмотрено

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 2					
1	Written and oral communication		4		1
2	Linguistic, cultural and societal barriers		4		1
3	Differences between physical and electronic (digital)-mediated communication		4		1
4	Comparing etiquette and communication rules in English and Russian languages		6		2
5	Differences of profession-oriented communication English and Russian languages		4		2
6	E-mailing for conferences	Имитационные занятия	4		3
7	E-mailing for publishing	Имитационные занятия	4		3
8	E-mailing for reviewing	Имитационные занятия	4		3
9	Language of science in speech and writing		4		4
10	Academic presentation	Занятия по моделированию реальных условий	6		4
11	English for conferencing/video-conferencing	Занятия по моделированию реальных условий	7		4
Всего			51		

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки,	№ раздела дисциплины
-------	---------------------------------	---------------------	---------------------------------	----------------------

			(час)	лины
Учебным планом не предусмотрено				
Всего				

4.5. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы
Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся
Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 2, час
1	2	3
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	20	20
Курсовое проектирование (КП, КР)		
Расчетно-графические задания (РГЗ)		
Выполнение реферата (Р)		
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	5	5
Домашнее задание (ДЗ)	80	80
Контрольные работы заочников (КРЗ)		
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	6	6
Всего:	111	111

5. Перечень учебно-методического обеспечения
для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7-11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий
Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.
Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
8А В 53	Виссон, Л. Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур: авториз. пер. с англ./ Л. Виссон. - 4-е изд., испр.. - М.: Р. Валент, 2007. - 192 с.	ЧЗ(2), электронный ресурс библиотеки ГУАП

http://www.twirpx.com/file/44752/	Кабакчи В.В. Практика англоязычной межкультурной коммуникации / In English about Russia and the Whole World. – М.: Изд-во Союз, 2007.	Электронный экземпляр (PDF)
8А П40	Плюхина, З. А. Англичане говорят так: учебное пособие/ З. А. Плюхина. - М.: Высш. шк., 1991. - 175 с.	ФО -14, ФУК (Г) - 61
	Культура общения и речевой этикет, Формановская Н.И., М.: Высш. шк., 2005	Электронный экземпляр (PDF)
	Мёрдок-Стерн С. Общение на английском. Телефон, факс, e-mail, деловая переписка: учеб. пособие. / Серена Мёрдок-Стерн; пер.с фр. И. И. Максименко. - М.: Астрель: АСТ, 2005. – 142, [2] с.	Электронный экземпляр (PDF)
	King B. Socializing. DELTA Publishing, 2005. 64 с.	Электронный экземпляр (PDF)
	Pile L. E-mailing. DELTA Publishing, 2005. 64 с.	Электронный экземпляр (PDF)

7. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
https://slovar-vocab.com/english-russian/linguistic-cultural-vocab.htm	Лингвострановедческий словарь Великобритании
https://ahdictionary.com/	American Heritage Dictionary
http://www.studenthandouts.com/citations.htm	Writing Cited Research Papers
http://www.e-library.ru	научная Электронная Библиотека
https://www.researchgate.net/topic/	Научные публикации Researchgate

8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

8.2. Перечень информационно-справочных систем,используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34-09, 34-10
2	Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации)	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Экзамен	Список вопросов к экзамену; Экзаменационные билеты; Тесты.

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 – Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий.
«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий.
«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий.
«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений.

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
1	1) написание эссе объемом 1000 п/зн по одной из тем разделов 1-2; 2) написание электронного письма заданной тематики	ОПК-1.З.1
		ОПК-1.У.1
		ОПК-1.В.1
		ОПК-4.З.1
		ОПК-4.У.1
		ОПК-4.В.1
		ОПК-5.З.1
		ОПК-5.У.1
		ОПК-5.В.1

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора
1	Choose the correct option <i>Call for papers</i> 1) Требование предоставить документы 2) Приглашение на конференцию 3) Приглашение разместить публикацию	ОПК-1
2	Choose the correct option <i>Open call</i> 1) Действующее предложение о публикации 2) Неограниченное предложение о публикации 3) Предложение о публикации любым участникам	ОПК-1
3	Choose the correct option <i>conference proceedings</i> 1) Материалы конференции 2) Проведение конференции 3) Процедура конференции	ОПК-1
4	Choose the correct option <i>Submission methods</i> 1) Способ размещения материалов на сайте	ОПК-1

	2) Способ подачи заявки 3) Способ связаться с организаторами	
5	Choose the correct option <i>Journal</i> 1) статья в научном журнале 2) раздел монографии 3) статья в сборнике (непериодическом)	ОПК-1
6	Choose the correct option <i>manuscript</i> 1) файл текста в формате PDF 2) рукопись 3) заметки от руки	ОПК-1
7	Choose the correct option <i>punctuation</i> 1) правила пунктуации 2) проверка правописания 3) знаки препинания	ОПК-1
8	Choose the correct option <i>source</i> 1) ресурс 2) источник 3) пробел	ОПК-1
9	Choose the correct option <i>discussion</i> 1) рассуждение 2) возможное практическое применение и дальнейшие исследования 3) оспаривание результатов	ОПК-1
10	Choose the correct option <i>sentence</i> 1) примечание 2) заявка 3) предложение	ОПК-1
11	Choose the correct option <i>acceptance</i> 1) отказ в публикации 2) согласие на публикацию 3) прием	ОПК-1
12	Choose the correct option <i>event</i> 1) мероприятие 2) начало конференции 3) презентация	ОПК-1
13	Choose the correct option <i>paper</i> 1) черновик 2) статья, доклад 3) презентация	ОПК-1
14	Choose the correct option <i>introduction</i> 1) обоснование 2) заключение	ОПК-1

	3) ведение	
15	Choose the correct option <i>subject</i> 1) тема, предмет 2) автор 3) тематика	ОПК-1
16	Choose the correct option <i>column</i> 1) часть 2) колонка 3) запятая	ОПК-1
17	Choose the correct option <i>lowercase</i> 1) нижняя часть страницы 2) строчные буквы 3) мелкий шрифт	ОПК-1
18	Choose the correct option <i>period</i> 1) срок публикации 2) выпуск журнала 3) точка	ОПК-1
19	Choose the correct option <i>line</i> 1) линейность 2) последовательность 3) строка	ОПК-1
20	Choose the correct option <i>work experience</i> 1) опытный работник 2) рабочий эксперимент 3) опыт работы	ОПК-1
21	Choose the correct option <i>References</i> 1) Заявка 2) референт 3) библиография	ОПК-1
22	Choose the correct option <i>position</i> 1) последовательность 2) должность 3) упоминание	ОПК-1
23	Choose the correct option <i>letter</i> 1) выпуск журнала 2) символ 3) буква	ОПК-1
24	Choose the correct option <i>Job title</i> 1) почетное звание 2) название должности 3) титульный лист работы	ОПК-1
25	Choose the correct option	ОПК-1

	<i>field of study</i> 1) область исследования 2) полевая экспедиция 3) границы страницы	
26	Choose the correct option <i>to capitalize</i> 1) зарабатывать на публикациях 2) писать с заглавной буквы 3) писать большие работы	ОПК-1
27	Choose the correct option <i>list</i> 1) список 2) лист 3) листок	ОПК-1
28	Choose the correct option <i>communications</i> 1) коммуникация 2) контактная информация 3) общительность	ОПК-1
29	Choose the correct option <i>caption</i> 1) подпись к рисунку 2) изображение 3) захват	ОПК-1
30	Choose the correct option <i>Acknowledgement</i> 1) благодарность 2) благодарность 3) знания	ОПК-1
31	Provide an equivalent in Russian for <i>abstract</i>	ОПК-1
32	Provide an equivalent in Russian for <i>figure</i>	ОПК-1
33	Provide an equivalent in Russian for <i>heading</i>	ОПК-1
34	Provide an equivalent in Russian for <i>Keywords</i>	ОПК-1
35	Provide an equivalent in Russian for <i>section</i>	ОПК-1
36	Provide an equivalent in Russian for <i>Appendix</i>	ОПК-1
37	Provide an equivalent in Russian for <i>to cite</i>	ОПК-1
38	Provide an equivalent in Russian for <i>degree</i>	ОПК-1
39	Provide an equivalent in Russian for <i>last name</i>	ОПК-1
40	Provide an equivalent in Russian for <i>space</i>	ОПК-1
41	Выберите верное утверждение The Journal invites papers on the following topics of interest but are not limited to...	ОПК-4 ОПК-5

	<p>Журнал приглашает к публикации авторов строго в рамках указанных тем</p> <p>Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.</p>	
42	<p>Выберите верное утверждение Types of Contributions Виды статей Перевод Разновидности вкладов</p> <p>1) соответствует. 2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
43	<p>Выберите верное утверждение Manuscript submission due... Статьи принимаются до...</p> <p>Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
44	<p>Выберите верное утверждение Notification of Revision /Acceptance / Rejection Уведомление о том, что статью необходимо исправить/что статья принята/ что статья отклонена</p> <p>Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
45	<p>Выберите верное утверждение Authors should submit their complete manuscript electronically as a word file. Статьи должны представляться исключительно в печатном виде.</p> <p>Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
46	<p>Выберите верное утверждение The manuscript format should follow the guidelines available at... С требованиями к форматированию можно ознакомиться на...</p> <p>Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
47	<p>Выберите верное утверждение All financial support for the work in the paper is listed in the Acknowledgment. Вся информация о финансировании исследования должна указываться в разделе "Признательность".</p> <p>Перевод 1) соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5

	2) не соответствует.	
48	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>In the paper title, capitalize the first letter of the first and last word.</p> <p>В названии статьи все слова пишутся со строчной буквы.</p> <p>Перевод</p> <p>1) соответствует.</p> <p>2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
49	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>If there is only one Appendix in the paper, the Appendix heading is unnumbered and unnamed.</p> <p>В статье не должно быть приложений.</p> <p>Перевод</p> <p>1) соответствует.</p> <p>2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
50	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>The Acknowledgment appears just before the References section, and after any Appendix(es).</p> <p>Раздел "Признательность" размещается перед библиографией и после приложений.</p> <p>Перевод</p> <p>1) соответствует.</p> <p>2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
51	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>List the author's current and previous fields of interest.</p> <p>Указывается опыт полевых испытаний.</p> <p>Перевод</p> <p>1) соответствует.</p> <p>2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
52	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>An abstract is often presented separate from the article, so it must be able to stand alone.</p> <p>Аннотация публикуется отдельно от статьи и должна представлять самостоятельный текст.</p> <p>Перевод</p> <p>1) соответствует.</p> <p>2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
53	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>Only Paper Title, Authors name, affiliation & email, Abstract and Keywords should be on the first page and in order.</p> <p>Только название статьи и имя автора должны указываться на титульном листе.</p> <p>Перевод</p> <p>1) соответствует.</p> <p>2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
54	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>Number figures consecutively in accordance with their appearance in the</p>	ОПК-4 ОПК-5

	<p>text. В тексте ограничено число рисунков.</p> <p>Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.</p>	
55	<p>Выберите верное утверждение Please ensure that every reference cited in the text is also present in the reference list. Пожалуйста, ограничьте список литературы 10 наименованиями.</p> <p>Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
56	<p>Выберите верное утверждение Hello, everyone. I'd like, first of all, to thank the organizers of this meeting for inviting me here today. Здравствуйте! В первую очередь хотелось бы поблагодарить организаторов за приглашение выступить/принять участие в конференции</p> <p>Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
57	<p>Выберите верное утверждение Let me start by saying just a few words about my own background Для тех, кто со мной не знаком: меня зовут... и я...</p> <p>Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
58	<p>Выберите верное утверждение As you can see on the screen, our topic today is.. Мой доклад прежде всего для тех, кто...</p> <p>Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
59	<p>Выберите верное утверждение This presentation is structured as follows:.. Я бы хотел рассказать о последних результатах</p> <p>Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
60	<p>Выберите верное утверждение I can email the PowerPoint presentation to anybody who wants it. Можно не записывать данные. Все цифры есть в раздаточном материале.</p> <p>Перевод 1) соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5

	2) не соответствует.	
61	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>From Table 1 we can see...</p> <p>На схеме (диаграмме) сравниваются...</p> <p>Перевод</p> <p>1) соответствует.</p> <p>2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
62	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>I'm sorry; could you repeat your question, please?</p> <p>Не могли бы вы повторить свой вопрос?</p> <p>Перевод</p> <p>1) соответствует.</p> <p>2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
63	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>Does that answer your question?</p> <p>Интересный вопрос.</p> <p>Перевод</p> <p>1) соответствует.</p> <p>2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
64	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>Sorry, that's not my field.</p> <p>Это не входит в круг моих научных интересов.</p> <p>Перевод</p> <p>1) соответствует.</p> <p>2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
65	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>I'm afraid I don't see the connection.</p> <p>Боюсь, я не вижу связи.</p> <p>Перевод</p> <p>1) соответствует.</p> <p>2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
66	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>Not quite.</p> <p>Давайте обсудим это после презентации.</p> <p>Перевод</p> <p>1) соответствует.</p> <p>2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
67	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>It depends.</p> <p>Бывает по-всякому. Зависит от обстоятельств. По-разному.</p> <p>Перевод</p> <p>1) соответствует.</p> <p>2) не соответствует.</p>	ОПК-4 ОПК-5
68	<p>Выберите верное утверждение</p> <p>To conclude/In conclusion, I'd like to...</p> <p>Надеюсь, мы все поняли, что...</p>	ОПК-4 ОПК-5

	Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.	
69	Выберите верное утверждение I'd like to stress the following points. Простите, я очень волнуюсь. Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.	ОПК-4 ОПК-5
70	Выберите верное утверждение I think we have time for one more question... У нас осталось время еще на один вопрос.... Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.	ОПК-4 ОПК-5
71	Translate into Russian Manuscript submission due...	ОПК-4 ОПК-5
72	Translate into Russian Every published paper must contain an Abstract.	ОПК-4 ОПК-5
73	Translate into Russian Every reference in a reference list should be a separate number entry.	ОПК-4 ОПК-5
74	Translate into Russian Top and bottom margin should be of 1.00" each.	ОПК-4 ОПК-5
75	Translate into Russian The abstract is to be in Arial 10-point, Italics, and up to 150 words.	ОПК-4 ОПК-5
76	Translate into Russian References and Acknowledgment headings are never enumerated.	ОПК-4 ОПК-5
77	Translate into Russian Let me briefly summarize the main issues.	ОПК-4 ОПК-5
78	Translate into Russian Well, this brings me to the end of my presentation/talk.	ОПК-4 ОПК-5
79	Translate into Russian Thank you for listening.	ОПК-4 ОПК-5
80	Translate into Russian If you have any questions, I'd be pleased to answer them.	ОПК-4 ОПК-5
Вопросы на проверку остаточных знаний		
1	Choose the correct option 'in press' 1) в печати 2) опубликовано в журнале 3) отложенная публикация	ОПК-1

2	Choose the correct option <i>requirement</i> 1) обязательство 2) требование 3) потребность	ОПК-1
3	Choose the correct option <i>position</i> 1) последовательность 2) должность 3) упоминание	ОПК-1
4	Choose the correct option <i>definition</i> 1) определение 2) описание 3) опущение	ОПК-1
5	Choose the correct option <i>italics</i> 1) абзац 2) отступ 3) курсив	ОПК-1
6	Provide an equivalent in Russian for <i>bold</i>	ОПК-1
7	Provide an equivalent in Russian for <i>body</i>	ОПК-1
8	Provide an equivalent in Russian for <i>table</i>	ОПК-1
9	Provide an equivalent in Russian for <i>introduction</i>	ОПК-1
10	Provide an equivalent in Russian for subject	ОПК-1
11	Выберите верное утверждение The Journal welcomes research papers, review papers, technical and management reports. Журнал принимает к публикации статьи, обзоры, разнообразные отчеты. Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.	ОПК-4 ОПК-5
12	Выберите верное утверждение The current job must have a location. Автор должен где-то работать. Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.	ОПК-4 ОПК-5
13	Выберите верное утверждение Divide your manuscript clearly into numbered main headings and subheadings. Текст статьи должен делиться на пронумерованные разделы и подразделы.	ОПК-4 ОПК-5

	Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.	
14	Выберите верное утверждение Today I'd like to give you an overview of... Я бы хотел кратко описать/охарактеризовать... Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.	ОПК-4 ОПК-5
15	Выберите верное утверждение So, what does this mean? Все следят за ходом моей мысли? Все пока все понятно? Перевод 1) соответствует. 2) не соответствует.	ОПК-4 ОПК-5
16	Translate into Russian The title should be concise and informative. Avoid abbreviations if possible.	ОПК-4 ОПК-5
17	Translate into Russian If formula is used, then the text size of formula should be similar with normal text size.	ОПК-4 ОПК-5
18	Translate into Russian As I said/mentioned earlier, ...	ОПК-4 ОПК-5
19	Translate into Russian As the graph/table shows...	ОПК-4 ОПК-5
20	Translate into Russian Well, this brings me to the end of my presentation/talk.	ОПК-4 ОПК-5

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
	Не предусмотрено

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Цель учебной дисциплины «Практика устной и письменной речи (основной иностранный язык)» состоит в подготовке специалиста, свободно владеющего изучаемым

иностранным языком и обладающего высоким уровнем коммуникативной компетенции, способного построить коммуникацию в различных ситуациях общения, а также обладающего навыками самостоятельной работы по дальнейшему углублению и совершенствованию формируемых коммуникативных знаний и умений.

11.1. Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала.

Не предусмотрено

11.2. Методические указания для обучающихся по участию в семинарах

Не предусмотрено

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающимся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Требования к проведению практических занятий

Данный курс имеет практическую направленность. Для достижения вышеперечисленных задач учебный материал распределяется поэтапно, чтобы студенты имели возможность тренировки и развития практических навыков письма и говорения, что способствует развитию мотивации в обучении у студентов, совершенствует их речь, обогащает словарный запас. Поэтапность подачи материала предусматривает необходимость регулярных занятий как в аудитории, так и самостоятельно.

Соблюдается принцип последовательного повторения пройденного материала путем выполнения заданий разной коммуникативной направленности, что формирует практические навыки. Предусмотрена система закрепления в виде упражнений и индивидуальных заданий, своевременное выполнение которых необходимо для успешного завершения курса и формирования соответствующих умений.

Практические цели курса конкретизируются в требованиях к коммуникативным умениям говорения и письма в профессионально-ориентированной коммуникации.

Требования к видам коммуникативной деятельности

Говорение. В пределах изученного языкового материала студенты должны владеть монологической и диалогической речью в ситуациях профессионально-ориентированного общения и уметь адекватно реализовать коммуникативное намерение. Продуцируемая речь должна быть логичной, ясной и связной. Высказывание должно отличаться

завершенностью в смысловом и структурном отношении, соответствовать языковой норме, прагматическим и социокультурным параметрам.

Письмо. Студенты должны: владеть продуктивной письменной речью в пределах изученного языкового материала с соблюдением орфографической нормы; уметь адекватно реализовать на письме коммуникативное намерение, логично, содержательно, ясно и связно излагать в письменной форме свои мысли. Продуцируемый текст должен быть завершенным в смысловом и структурном отношении и соответствовать языковой норме, прагматическим и социокультурным параметрам.

Выражение фактической информации, интеллектуальных отношений, эмоциональной оценки, воздействия, убеждения и соблюдения речевого этикета реализуется в следующих освоенных **речевых действиях**:

1. формулы вежливости, приветствия, прощания, просьбы, выражения благодарности;
2. утверждение, подтверждение, согласие;
3. положительная оценка, удовлетворение;
4. просьбы, пожелания, требования;
5. недовольство, несогласие, отказы;
6. сомнение, сдержанность.

Структурирование речи:

- выражение последовательности фактов, идей (начало, продолжение, завершение); введение темы, изменение темы, продолжение темы, завершение темы;
- рассуждение, содержащее противопоставление, рассуждение, содержащее дополнительную информацию;
- объяснение факта, указание на причину, указание на следствие, указание на цель;
- выражение условия, выражение уступки, сопоставление, выражение собственного мнения, выделение, подчеркивание;

выяснение мнения, побуждение к речи собеседника, внимание к речи собеседника, прерывание речи собеседника, поощрение к продолжению беседы..

Монологическое высказывание в рамках изученной тематики – это возможность для студента продемонстрировать речевые навыки и умения, приобретенные за определенный период обучения, во всей полноте. Ни подготовленное, ни спонтанное высказывание невозможно без понимания сути обозначенной в задании проблемы, без владения необходимыми лексическими и грамматическими навыками, без умения выстроить монолог в логической последовательности и связать его части. Программа курса «Практика устной и письменной речи» предусматривает увеличение от курса к курсу заданий, направленных на развитие навыков и умений монологической речи под руководством преподавателя. Методические указания для обучающихся по выполнению лабораторных работ

11.4. Методические указания для обучающихся по прохождению курсового проектирования/выполнения курсовой работы

Не предусмотрено

11.5. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся являются:

- учебно-методический материал по дисциплине;
- методические указания по выполнению контрольных работ (для обучающихся по заочной форме обучения).

Самостоятельная работа студента может быть более эффективной, если следовать определенным рекомендациям во время каждой тренировки:

- Обдумайте фразы, которыми начнете и закончите высказывание.
- Перечислите по пунктам, о чем собираетесь говорить.
- Выделите то, что обязательно следует упомянуть.
- Начиная с фактов (или объективного описания предмета, явления и т. д.), затем дайте свою интерпретацию этих фактов (или свое мнение об описанном), и в конце суммируйте сказанное.
- Не уходите далеко от заданной темы, ссылайтесь на личный опыт или мнения других людей.
- Старайтесь быстро затронуть все предложенные аспекты задания, а если останется время, развивайте доводы и аргументы, приводите примеры.
- Избегайте использовать длинные и сложные предложения, слишком официальную лексику и обороты – это плохо воспринимается в устной речи.
- Используйте связующие слова, фразы, помогающие ранжировать аргументы, фразы, дающие время на раздумье, разнообразные варианты сравнения и выражения своего мнения.
- Если нужное слово вам незнакомо, замените его другим, с более общим или близким значением, воспользуйтесь приемом толкования или описания.
- Говорите в нормальном темпе, поддерживайте визуальный контакт со слушателем и помните, что оцениваются не ваши мнения, а умение их сформулировать и логически обосновать.

При чтении/понимании звучащего текста или диалогических высказываний высказываний процесс восприятия информации облегчается если студент ориентируется в коммуникативной или проблемной ситуации, к которой относится информация. Полезна антиципация (предвидение) вероятного содержания текста. Догадаться о содержании текста может помочь сама коммуникативная ситуация, иллюстрации и т.д.

11.6. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Для контроля текущей успеваемости в ходе занятий студентам предлагается выполнение следующих видов заданий (задания могут выполняться как устно, так и письменно):

- 1) Finish the following phrases:
I'd like to find out how I can
I always wonder whether or not I
I can never understand
... is a real mystery to me!

2) Answer these questions about the last conference you attended. Use gerunds in your answers when possible:

Who was in charge of attendees? Did they do a good job?

What did you look forward to? Was it as enjoyable/interesting/educating as you had hoped?

Was there anything you planned on doing that you weren't able to do?

3) Make sentences with similar type of connecting ideas:

The number of elderly people in society is growing rapidly. Consequently, ...

Hate crimes are on the rise in some cities. Therefore, ...

Most people spend too much time watching TV. In addition, ...

Cigarette smoking causes thousands of deaths every year. Furthermore, ...

4) Fill in the gaps in the e-mail.

11.7. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

– экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

– зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся в ходе изучения учебной дисциплины в целом или промежуточная (по окончании семестра) оценка знаний обучающимся по отдельным разделам дисциплины с аттестационной оценкой «зачтено» или «не зачтено».

– дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

На экзамен по дисциплине выносятся практико-ориентированные вопросы, при ответе на которые студент демонстрирует полученные знания и умения. Эссе пишется на английском языке по темам разделов 1-2, критерием оценивания эссе является умение логично и последовательно изложить мысли, структурировать высказывание, привести примеры наиболее существенных различий между разными видами и формами коммуникации, в т.ч. коммуникации в электронной (цифровой) форме, умение сделать логически обоснованные выводы.

Во второй части задания критерием оценивания является соответствие написанного письма этикету профессионально-ориентированного делового общения, умение правильно структурировать письмо, использовать стандартные речевые формулы.

При выполнении заданий студент может использовать информационные и справочные ресурсы сети Интернет.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой